

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 24 (1934)

**Artikel:** Cultura de verduras  
**Autor:** Simonet, Leonard  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882301>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Cultura de verduras

da Leonard Simonet

Sche nus traversavan avon 2 ni 3 decennis nos vitgs muntagnards, sche savevan nus levamein constatar, che la cultura d'orts era aunc fetg negligida. Sper empau ragischs melnas (rebas) e ravas, tschugagliuns e peterschin, vegneva ei cultivau pauc auter che ragischs ed urteis per ils salvanoris. Ussa savein nus legreivlamein constatar en quei risguard in considerabel progress. E tonaton stat la cultura d'orts en nossas contradas alpestras aunc buca sin il dueivel scalem en comparaziun cun la bassa.

Sche la cultura d'orts ha el decuors dils onns fatg progress el Grischun, ei quei per gronda part il meret dil bien exempel d'enqual premurada e progressiva casarina, mo il pli grond meret ha segiramein sgr. hortulan Duri Kiebler, il qual ei staus varga 3 decennis hortulan ella scola agricolana dil Plantahof e morts il november 1929. Entras ses duns, sia nunstunclenteivla premura, extendidas experiencias ed enconuschientschas de nossas relaziuns, eis ei reussiu ad el de promover grondamein en la scola agricolana, sco ora en nos vitgs la cultura ded orts. Quei um meritass de restar en cuzzeivla memoria.

Dapresent vegn ei scret, plidau e selamentau snueivlas caussas sur la crisa ni la miseria dil temps. Igl ei ver, nus vivin en in temps critic ed igl ei veramein necessari de sedrizzar suenter las relaziuns, per buca curdar totalmein en la pupira. In remiedi per sedustar dalla miseria ei gia biaras gadas vegnius recumandaus, mo aunc buca applicaus sufficientamein. Quei remiedi ei igl agen agid entras atgna producziun de vivondas. E cheu sa la cultura de verduras esser per nus de fetg grond avantatg. Ils onns dell'uiara mundiala ein aunc buca schi lunsch anavos, che nus seregurdassen buca pli ded els. Ils sforzs de nossas autoritads cantonalas e federalas, de prover il pievel dils marcaus ed ora sin la tiara cun terren, sinaquei ch'el sappi sez producir vivondas ton sco pusseivel, ein aunc buca embli-dai. Las relaziuns ein denton semidadas e las emprovas de producir sez ein per part svanidas. Sch'ei vegn constatau, ch'ei vegni importau en Svizzeria en in onn per 25—28 milliuns verduras u legums (1932), sche astg'ins franc era tschentar la suandonta damonda: Eis ei buca pusseivel de sez saver cultivar e producir las verduras che vegnan consumadas en nossa tiara? Vulein nus esser sincers, sche stovein nus cun risguard dell'industria ded jasters, schar valer che nus seigien sfurzai principalmein duront gl'unviern, de retrer verduras da tiaras jastras. Senza negin dubi savess denton ina gronda part de quella summa

restar en nossa tiara, sche nus producessen silmeins per part las verduras che vegnan importadas dallas tiaras vischinontas. Cun empau premura e perseveronza fuss ei segir pusseivel a nus Grischuns de saver producir las tiastas de far crut asch ed aunc bia outras verduras che vegnan dagl exteriur. Tgi savess dar sclariment contas hontas e sadialas, ruogs e glasa cun mèl de fretgs vegnan transportai cun la viafier e cun autos en nos vitgs grischuns, en las pli allontanadas contradas? E creschan, verdegheschan e madoreschan buc era en mintga iert de nossas aultsituadas contradas oreifers farbuns, puaunas, schuaunas etc? Senza dubi ein nos agens products buca meins savurus e gustus che quels che vegnan retratgs da pli da lunsch. Ordinariaimein vegn quella rauba il bia offerida proporziunalmein ualti biemarcau, mo tuttina cuosta quei daners, che nus stuein fadigiar aschamein.

Fuss ei pia buca fetg indicau de cultivar pli intensivamein nos orts e forsa engrondir els? Che products d' iert prospereschan oreifer era en nossas contradas aultas ei constatau sufficientamein, secapescha astga la premura ed in ton capientscha buca muncar. Ei sentelli, che buca tut quei che madorescha en la bassa sa vegnir cultivau cun success en nossas contradas alpinas, mo tonaton havein nus ina gronda elecziun de verduras e fretgs d' iert, che laian plascher oreifer nies clima muntagnard.



En nossas contradas vegn la cultura d'orts ordinariamein surschada cumpleinamein allas casarinas. Quellas demuossan il bia grond ardiment e legreibla premura per quella cultura, mo ein deplorablamein memia savens surcargadas cun outra lavur, aschia ch' ils orts ston pér memia vegnir negligi malamein. Bein dat ei tscheu e leu legreiblas excepziuns, nua che umens demuossan interess vid ils orts e senuspeschan buc de surprendre enqual lavur, specialmeín lavurs che pretendan in bien dies e ferma bratscha. Igl ei de supponer che la cultura d'orts fagess tut auter progress, sche ils umens s'intressassen en general pli bia per quei rom d'agricultura.

Cun buna raschun vegn ei pretendiu, che la cultura d'orts seigi pli productiva che in' outra cultura. Seigi il terren maghers ni grass, la situaziun sulegliva ni umbrivauna, ei dat adina ina u l' outra specia de verduras che pretenda u se contenta cun quellas relaziuns. Il cultivatur sto denton enconuscher las pretensiuns dellas differentas specias, per haver la pusseivladad de far vegnir fritgeivels ni far render mintga encarden e mintga terren.

Savens eis ei pusseivel de raccoltar pli bia products ord igl iert, che quei ch' ins ha basegns per igl agen tenercasa. En contradas cun empau commerci e specialmein el contuorn de loghens de cura ni industria ded jasters dat ei ordinariamein buna caschun de vender tals products. El

temps ded oz ei mintga gudogn segiramein beinvegnius. Nos hotels retilan senza dubi pli bugen las verduras dal contuorn che pli da lunsch, per motiv che la rauba ei pli frestga e savurusa, alla condiziun che il furniment vegni ademplus tenor ils giavischs momentans dil cumprader. Il pli tschercau ein products d'iert naturalmein duront il temps ch' ils jasters setegnan si en nossas contradas e perquei eis ei indicau de sesprovar de saver raccoltar ils products per part duront quei temps. Certas specias pretendan pli liung termin per crescher, aschia che hotels vegnan strusch a saver cumprar ellas.

Sche nus havein tractau la cultura d'orts tochen ussa da vart economica, sche vulein nus era emprender d'enconuscher ella dad in' altra vart. In dils pli custeivels beins ch' il carstgaun posseda ei la sanadad. E sin la sanadad dil carstgaun ha il gudiment de verduras ina fetg favoreivla influenza. Igl ei strusch necessari d'indicar tgei substanzias ils differents legums cuntengnan. Ina de quellas substanzias che nus stuein denton menzionar ei la vitamina. El decuors dils davos onns eis ei vegniu plidau e scret fetg bia sur la vitamina, che ei de gronda muntada per il nutriment dil carstgaun. Specialmein per affons e glied giuvna eis ella fetg necessaria. Avon buca biars onns eis ei reussiu ad umens della scienza de producir vitamina schubra e metter quella en vendita. Il gudiment de verduras remplazza denton

cumpleinamein quels products chemicals. Specialme in crius cuntegnan legums rehomein vitamina. Perquei vegn ei recumandau de guder bia legums sco salata. Buca muort la forza nutritiva vegn il gudiment de verduras recumandaus schi fetg. Bein dat ei certas specias, che stattan era en quei risguard tuttavie buc anavos ad autra ordinaria vivonda, specialme in fava ed arveglia. Nos miedis recamondan cauldamein de guder pli bia fretgs e products d'iert era perquei ch'els augmentan l'activitad digl organismus. En nossas relaziuns, nua ch' il pievel seviventa bia cun carn criua ed autras semegliantas vivondas, prestan las verduras dasperas fetg buns survetschs e spargnan custeivlas medischnas. Sche nies pievel poseda generalme in buna sanadad, astgan ins supponer che quei seigi d'engraziar pli fetg alla bun' aria che alla vivonda. E sche nus obtenin entras ina pli intensiva cultivaziun d'orts ina pli reha variaziun de vivondas, sche ei quei segir a tuts beinvegniu e naturalme in buc il davos alla cuschiniera sezza.

Igl iert sa era render a nus gronda recreaziun. Condiziun ei mo ch' el vegni rugalaus e cultivaus en uorden. Con interessant eis ei ded observar, co las differentas specias de verduras, sez semnadas ni plantadas prospereschan. Per caschunar recreaziun, sto in iert denton vegnir luvraus cun tschaffen e premura. Igl ei buca grev de constatar, che quellas casarinas che rugaleschan cun



ardiment igl iert, han era il pli grond success. De beneventar eis ei plinavon che la cultivaziun de flurs en ils orsts, nua che las relaziuns lube-schan, fetschi adina pli e pli grond progress. Quei ei senza fallir ina recreaziun che cuosta pauc ed ei tonaton de gronda valeta. Ei dat gie ina schi reha variaziun en flurs, flurs che vivan mo in onn e de quellas che vivan plirs onns. Bia plontas de flurs secuntentan cun pauc spazi e pauca breigia.

La condiziun che in iert duei esser en bien uorden e bein cultivau ei prest fatga, mo buca schi pront realisada. Ins sa savens constatar che nos orsts seigien tuttavia buc adina situai e construi aschia, per esser a nus de fetg grond avantatg. Els ein ualti savens piazzai memia fetg ella umbriva de baghetgs, aschia ch'ei dat mo per urialas sulegl, ni ch'els ein exponi a suffels freids e maltschecs. Ei secapescha che in tal iert ei buca schi fritgeivels ed emperneivels sco in che stat en buna posiziun, ed igl ei tgunsch capeivel che certas specias prospereschan leu buca schi cuntenteivlamein. Nus stuein denton il bia prender igl iert sco e nua ch'el ei e sespruar de cultivar quellas specias en orsts meins favori. Nua che situaziun e clima ein favoreivels, sa ei vegnir cultivau orsts era en fetg aultsituadas contradas. Tenor P. Carli Hager exista in iert perfin a S. Maria sil Lucmagn, en ina altezia de 1842 m. s. m.

Il proverbio che di, ch'ei detti buca rosas



senza spinas ei fetg enconuschents. Perfin in iert fa a nus buc adina mo legherment, na el caschuna bein enqual ga malemperneivladads, savens per atgna cuolpa ni negligentscha. Quei sa daventar en pliras modas. Per evitar malemperneivladads sto in iert sur tut esser claus en sco ei s' auda, aschia che gaglinas, cauras ed auters animals che han piars nuot lien stoppien star ora. Quei ei ina nunevitabla condiziun. Ils disgusts che mo ina gaglina sa caschunar duront il temps de semenzas ein enconuschents. Insects e mal-sognas pericliteschan savens las culturas e cheu gida deplorablamein la megliera classena nuot. Denton cun empau breigia e perseveronza san perfin quels inimitgs vegnir combatti, naturalmein cun auters remiedis. Quei combat ei savens compegliaus cun cuosts e buca pintgas breigias ed ei drova sur tut aunc grondas enconuschientschas. Quellas san vegnir repartidas il pli levamein en cuors specials sur culturas d' Orts. Era il zerclen sa fetg savens vilentar bravamein. El ei nuscheivels perquei ch' el retila la vivonda dal tratsch che fuss destinada per la cultura ed ultra de quei eis ei prighel ch' el stinschenti las plontas, numnadamein sch' el sa crescher e sederasar nundisturbadamein. Il meglier remiedi per combatter il zerclen ei il cavar ni rugadar stediamein il tratsch. Quei daventa il pli favoreivlamein duront temps de bial' aura. Cheutras vegn el u cavaus ora ni disturbaus, aschia ch' el pirescha il bia vi. Surtut

duei il zerclem mai astgar spigiar ora. Negoziants offereschian in remiedi encunter il zerclem. Per evitar malemperneivladads eis ei indicau de far attent che quei remiedi seigi in tissi per tuttas jarvas e sa perquei vegnir applicaus mo en vias. Cheu sa quei remiedi prestar a nus fetg buns survetschs. Entras far diever de quei remiedi «Uchrut-Ex» eis ei levamein pusseivel de tener sut il disfiguront zerclem en vias da santeris. Mai astga quei remiedi vegnir applicaus en tratsch de cultura.

La cuolpa che nos orts vegnan savens buca cultivai e tratgs a nez abundantamein ei per gronda part la munconza de saver cuschinar gustusamein. Sche la cuschiniera ei buca habla de preparar bein ils products d'iert, eis ei tgunsch capeivel che quels products gustan buca cuntenteivlamein. Savens vegnan els cotgs memia fetg en l' aua, aschia che preziasas substanzias van a piarder, ni che ins lai muncar vid las dueivlas specerias che s' audan vitier e forsa vegn ei applicau memia pauc ni schliet pieun. Beinduras vegnan ils legums buca raccoltai el ver stadium. Entras schar vegnir els memia vegls sespiarda la qualitat de bia specias. El decuors dils davos onns eis ei vegniu teniu en diversas vischnaucas cuors de cuschinar, cun speciala instrucziun sur il preparar products d'iert. Quei ei fetg de beneventar e fuss giavischeivel, che mintga vitg ni vischinadi che s' occupescha cun la cultura

d'orts obteness tals cuors. Quei fuss in engrazieivel pensum per organisaziuns de dunnauns e mattauns. Per cura che las casarinas ein hablas de saver cuschinar ni preparar dueivlamein ils legums, sa la cultura d'orts far il giavischau progress ed esser veramein nizeivla per il beinstar dil pievel.

Tuttas specias de verduras, che formeschan gronda e biara feglia pretendan in cultem che cuntegn nitrogen. Quel ei cuntenius specialmein en la grascha e puschina (ghella). Perquei ei la grascha, sco era la puschina il pli ordinari e cunvegnent cultem per orts. Il rugadar ni sluccar la tiara denter las plontaziuns ei ina lavur che duess vegnir praticada savens. Specialmein suenter pli grondas plievlias duei il tratsch vegnir sluccaus, sinaquei che aria e glisch possien penetrar e cheutras promover l'activitad dellas ragischs. Aua ei absolutamein necessaria per la prosperaziun de culturas ded orts. Igl ei denton buca tuttina co ei vegn fatg diever ded ella. Ella astga buc esser memia ruha e freida e perquei cunvegn ei de duvrrar aua de stellischeins u aua stada en butschins e perquei in tec sescaldada.

De fetg grond' impurtonza ei l'elecziun de specias. Sche ins ha en in liug ni l'auter forsa buc adina fatg las meglieras experiencias cun la cultura d'orts, ei quei daventau perquei che ins ha buca cultivau specias qualificadas per nossas contradas ni relaziuns. Repassein nus ils catalogs



de semenzas, sche anflein nus in fetg grond diember de specias de verduras. Nus cattein leu num che tunan fetg bein e meinan fetg tgunsch tier la tentaziun de cumprar e cultivar specias tuttavia nunenconuschentas ed aunc buca secomprovadas. Ei dat onn per onn novas specias, che ston denton aunc vegnir empruadas ora avon ch' ellas astgien vegnir recumandadas. Ei sa denton vargar plirs onns avon che quellas specias seigien cumpleinamein secomprovadas. Nus possedein denton ina abundonta collecziun che ha gia cuntentau dapi decennis, era en contradas alpinas. Nus selubin ded allegar enzacontas, che meretan de vegnir preferidas e de dar in cuort entruidament ella cultura d' Orts.

*Carflur.* Ina specia fetg tumpriva, che gartegia cun gronda segirezia era en contradas aultas ei «Erfurter Zwerg». Encunter schitgira eis ella denton sensibla. In' outra specia miez tumpriva, che astga medemamein vegnir recumandada ei «Dänischer Export». Denter las specias tardivas mereta «Frankfurter Riesen» de vegnir preferius, el vegn denton buc en damonda en contradas aultas. Schi spert sco la flur seconstruescha, sche duei ella vegnir cuvretga en cun la feglia, sinaquei ch' ella resti alva e delicata e lu raccoltar avon ch' ella entscheivi a sespigiar ora.

*Tiastas alvas.* Ina dellas meglieras specias, specialmein per contradas aultas ei «Ruhm von Enkhuizen». Quei ei ina specia miez tumpriva e

formescha sut favoreivlas condiziuns gronds e bials tgaus. Quella specia para de schar plascher tut aparti bein il clima alpin. Sco specias tardivas vegnan en emprema lingua «Braunschweiger» e «Amager» en damonda.

*Tiastas blauas.* Ina specia miez tumpriva che para ded esser adattada per contradas aultas ei «Dänischer Steinkopf». «Zittauer Riesen» formescha pli gronds tgaus, ei denton ualti tardiva.

*Tiastas tschuoras.* Fetg cuntenteivlas raccoltas segirescha specialmein en contradas aultas la specia tumpriva «Eisenkopf». Pli gronds e grevs tgaus formescha «Vertus» ei denton per contradas aultas memia tardivs.

*Colravas.* Era cheu dat ei numerusas specias. Las biaras ein tumprivas. Denter quellas sesanflan «Blaue Delikatess», «Wiener Glas», e. a. El decuors dils davos onns ein in per specias pli novas vegnidas en cultura e cuntentan generalmein. Ina de quellas ei «Prager» ni «Dvorskys» e «Küs-nachter». Tuttas specias tumprivas ston vegnir raccoltadas ad uras, sinaquei che ellas seigien aunc zartas. Per evitar il spigiar ora memia spert, che vegn savens avon tier specias tumprivas sto ins pertgitar las plontinas da scheltiras. Ina specia tardiva, che vegn buca zaia e formescha grondas bottas ei «Goliath».

*Fava ed arvelia.* En bia loghens rimna ins sez il sem e posseda perquei era specias localas, che cuntentan generalmein schi bein sco specias

ord catalogs. Fava astga buca vegnir semnada memia baul, muort las scheltiras che crodan savens la primavera. Specialmein en contradas aultas ei quei prighel gronds, ed ei cunvegn leu de cultivar mo fava bassa. La elecziun de specias ha tier fava ed arveglia buca schi gronda impurtonza. Per lunsch buca schi sensibla arisguard scheltiras e purginas ei l'arveglia. Era cheu dat ei ina gronda elecziun de specias, che ein qualificadas. Fava ed arveglia pon retrer il nitrogen ord l'aria, aschia che in cultem de grascha ni puschina ei buca necessaris.

*Salata.* Ina vivonda che vegn generalmein beneventada ei la salata. Era cheu dat ei ina gronda elecziun. Nus distinguin denter salata de cuppa, salata de tagliar, carschun, cicoria etc. Il pli derasada ei segiramein la salata de cuppa e mereta nossa speciala atenziun. Ina specia tumpriva e secomprovada duront biars onns ei «Mai-könig». Ei cunvegn de plantar ella baul perquei ch'ella supporta buca bein la calira. Duront la stad cultivesch'ins cun meglier success specias pli tardivas, che ein pli resistentas encunter il cauld e prospereschan oreifer en contradas aultas. Ina dellas meglieras ei «Cazard». Tgi che preferescha salata brina cultivescha «Brauner Troztkopf». Salata pretenda in ferm cultem e duront periodas caudas e schetgas abundontamein aua.

Quei ei mo ina cuorta orientaziun sur ina



cunvegna elecziun de specias che vegnan specialmein cultivadas en nossas contradas. Ei dat denton aunc numerusas specias che ein buca numadas cheu e che prospereschan per part aunc cuntenteivlamein en contradas pli aultas. Mintga prudent possessur ded in iert vegn ad esser perschuadius che el sto sez rimnar enconuschientschas entras atgna experienza. Las relaziuns en nossa tiara ein fetg variontas e perquei san ils recepts buc esser dapertut ils medems. Igl intent de questa lavur ei ina stimulaziun per pli gronda premura e perseveronza de cultivar ils orts.

Nus schein suandar entginas expressiuns, che serefereschan alla horticultura:

Anis m, anis m.

Blumenkohl m, carflur m.

Bodenkohlrabe f, colrava sut tiara f.

Bohne f, fava; grüne Bohne, bliuscha, bigiauna f.

Buschbohne f, fava bassa f.

Erbse f, arveglia f.

Erdbeere f, farbun m.

Fenchel m, finotg m.

Frühbeet n, era tumpriva f.

Gartenbeet n, era f.

Gartenhaue f, zarclet m.

Gartenrettich m, (Radieschen) ravani (pl. ravanials)

Gartensalbei m, salvgia (d'iert) f.

Gliesskanne f, honta de bugnar.

Gurke f, cucumera f.

- Johannisbeere f, iua s. Gion f, aschetta f.  
 Kabis (Weiss- u. Rotkabis) m, tiasta f, baguos m.  
 Kamille f, camella f.  
 Knoblauch m, agl m.  
 Knollensellerie f, seller m.  
 Kohlrabe f, colrava f.  
 Kopfsalat m, salata de cuppas f.  
 Koriander m, cariandel m.  
 Krauseminze f, jarva tschuora f.  
 Krauthobel m, flatta f, splauna de tiastas f.  
 Kresse f, carschun m.  
 Gartenkresse, carschun d' iert, salata forza f.  
 Kümmel m, curetg m.  
 Kürbis m, zetga f.  
 Lauch m, por m.  
 Lavendel m, fandra f.  
 Linse f, lentelgia f.  
 Majoran m, misaron m.  
 Mangold m, urteis, urteis alvs m.  
 Malve f, feglia magnucca f.  
 Meerrettich m, ragisch-amara f.  
 Melisse f, melissa f.  
 «Pappelekrut» n, s. Malve.  
 Petersilie f, peterschin m.  
 Pfefferminzkraut n, menta d' iert f.  
 Räbe f, rava, raba f.  
 Radieschen (Gartenrettich) n, ravani  
 (pl. ravanials) m.  
 Rande f, randa, rona f.  
 Rhabarber m, rabarber m.

Rosen-, Sprossenkohl m, rosas de baguos.

«Rüebli» n, ragisch melna f.

Runkelrübe f, runcalrava, runcla,  
ragisch dils pors f.

Salat m. salata f.

Schnittlauch m, tschugagliun m.

Setzling m, plontina f.

Spargel f, spargla f.

Spinat m, spinat m.

Stachelbeere f, schuauna f.

Stangenbohne f, fava aulta, fava de fest,  
fava de lontschas f.

Tomate f, tomata f, pum d'aur m.

Wirsing, Wirz m, tiasta tschuora, versa f.

Zuckererbse f, arveglia dultscha f.

Zwiebel f, tschaguola f.

